



A. MANOPOLA per l'impostazione della temperatura ambiente (set-point). Ruotando in senso antiorario si riduce il valore della temp. ambiente (min 8°C); girando in senso orario si aumenta (max 30°C).

N.B. Con funzione "economy" inserita, il set-point varia automaticamente (+ 6°C in funzione estivo e - 6°C in quello invernale).

B. SELETORE DELLA VENTILAZIONE

TERMOSTATATA Il ventilatore ha un funzionamento analogo alle rispettive valvole: è in funzione nel caso di scostamento della temperatura ambiente rispetto al valore impostato e si arresta al raggiungimento del set-point.

INTERRUZIONE DEL FUNZIONAMENTO In tale posizione è interrotta la fase "L" alle uscite del regolatore.

N.B. Nel caso di malfunzionamento e/o prolungato periodo di inutilizzo del regolatore, disinserire l'apposito interruttore generale dell'alimentazione elettrica (Fig. 1).

CONTINUA

Il ventilatore è sempre in funzione (indipendentemente dalla temperatura ambiente).

C. SELETORE DELLE VELOCITÀ del ventilatore (max - med - min)

Con tale selettore è possibile impostare manualmente la velocità del ventilatore e quindi avere la portata d'aria desiderata.

N.B. Non posizionare il selettore tutto a sinistra " "

Se il selettore si trova erroneamente in tale posizione, il ventilatore non funziona.

D. INDICAZIONE DELLO STATO DI MAL-FUNZIONAMENTO

LUCE ROSSA LAMPEGGIANTE

E' consigliabile far intervenire l'assistenza tecnica per la pulizia del filtro aria.

Per resettare la segnalazione è sufficiente operare nel seguente modo: portare il selettore delle velocità dalla posizione di estrema sinistra ad una delle posizioni di destra e viceversa, per tre volte consecutive.

E. WORKING OPERATION MODE

GREEN LED FIRM

Cooling mode and cooling valve energized.

GREEN/RED LED FLASHING

Set point temperature reached, valves closed.

RED LED FIRM

Heating mode and heating valve energized.

N.B. If the temperature knob is in position , the RED LED FLASHES and the anti-frost function is activated (heating valve energized with room temperature below 2°C).

LUCE VERDE FISSA

Modalità raffreddamento e valvola fredda attiva.

LUCE ROSSA/VERDE LAMPEGGIANTE

Modalità di set-point raggiunto, valvole chiuse.

LUCE ROSSA FISSA

Modalità riscaldamento e valvola calda attiva.

N.B. Posizionando la manopola d'impostazione della temperatura ambiente in , la LUCE ROSSA LAMPEGGERA, confermando così lo stato di attivazione della funzione antigelo (attivazione valvola calda con temperatura ambiente inferiore a 2°C).

A. KNOB for the set point temperature. By turning the knob anticlockwise , the temperature decreases (min. 8°C); by turning it upwards it increases (max. 30°C). *N.B. If the "economy" function is activated, the set-point automatically changes (+ 6°C Summer and - 6°C Winter).*

B. VENTILATION SWITCH

FAN THERMOSTATED The fan runs until the room temperature reaches the set-point, then it stops.

FUNCTION INTERRUPTION In this position the phase "L" at all outputs is interrupted.

N.B. In case of failure and/or long period of inactivity, disconnect the general switch for the power supply (Fig. 1).

FAN CONTINUOUSLY RUNNING The fan is always running, independently on the room temperature.

C. FAN SPEED SELECTOR (high - med - low)

Manual fan speed selector in order to obtain the desired air volume.

N.B. Do not move the switch to the very left hand " "

If this selector is erroneously positioned at the very left hand, the fan does not run.

D. MALFUNCTIONING ALARM LED

RED LED FLASHING

FILTER ALARM!

Please contact your Service assistant for cleaning the filter.

In order to reset the alarm, follow the instructions below.

Put the fan speed selector switch to the very left hand position. From the left move the switch to the right and then back, for 3 times consecutively.

RED LED FIRM

MALFUNCTION OF THE CONTROLLER!

Position the selector of ventilation in position , disconnect the main switch (Fig. 1) and contact your Service assistant in order to verify what the problem is.

E. WORKING OPERATION MODE

GREEN LED FIRM

Cooling mode and cooling valve energized.

GREEN/RED LED FLASHING

Set point temperature reached, valves closed.

RED LED FIRM

Heating mode and heating valve energized.

N.B. If the temperature knob is in position , the RED LED FLASHES and the anti-frost function is activated (heating valve energized with room temperature below 2°C).

LUCE ROSSA/VERDE LAMPEGGIANTE

Modalità di set-point raggiunto, valvole chiuse.

LUCE ROSSA FISSA

Modalità riscaldamento e valvola calda attiva.

N.B. Posizionando la manopola d'impostazione della temperatura ambiente in , la LUCE ROSSA LAMPEGGERA, confermando così lo stato di attivazione della funzione antigelo (attivazione valvola calda con temperatura ambiente inferiore a 2°C).

LUCE ROSSA/VERDE LAMPEGGIANTE

Modalità di set-point raggiunto, valvole chiuse.

LUCE ROSSA FISSA

Modalità riscaldamento e valvola calda attiva.

A. BOUTON pour l'affichage de la température ambiante (point de consigne). En tournant en sens inverse , la température ambiante (min. 8°C); dans l'autre sens on augmente la température ambiante (max. 30°C). *N.B. En mode "réduit", le point de consigne change automatiquement (+ 6°C l'été et - 6°C l'hiver).*

B. SELECTEUR THERMOSTATIQUE DE LA VENTILATION

VENTILATEUR THERMOST. I Le ventilateur fonctionne de la même façon que les vannes: il est en marche dans le cas de différence entre la température ambiante et la valeur affichée et il est à l'arrêt quand le point de consigne est atteint.

ARRÊT DU FONCTIONNEMENT Dans cette position la phase "L" aux sorties du régulateur est à l'arrêt.

N.B. dans le cas de fonctionnement incorrect et/ou période prolongée d'arrêt du régulateur, couper l'interrupteur général d'alimentation électrique (Fig. 1).

CONTINUE Le ventilateur est toujours en fonction (indépendamment de la température ambiante).

C. SELECTEUR DE VITESSE du ventilateur (max - med - min)

Avec ce sélecteur il est possible d'afficher manuellement la vitesse du ventilateur et donc avoir le débit d'air souhaité.

N.B. Lorsque le bouton du sélecteur est sur la position tout à gauche, le ventilateur est en arrêt. Veuille à ce qu'il ne soit pas sur cette position.

D. ALARMEMELDUNG

ROTE LED BLINKT: FILTER ALARM!

Bitte kontaktieren Sie Ihr Servicepersonal um die Filter fachgerecht zu reinigen.

Um den Alarm zu quittieren, befolgen Sie bitte die nachstehenden Anweisungen:

Den Drehzahl-Positionsschalter ganz nach links schieben und anschließend zurück in die ganz rechte Positione. Diesen Vorgang 3x wiederholen.

ROTE LED LEUCHTET IM DAUERBETRIEB: FEHLFUNKTION DES RAUMREGLERS!

Stellen Sie den Ventilatorwahlschalter auf Position , klemmen Sie den Hauptschalter ab (Fig.1) und kontaktieren Sie Ihre Servicefirma um das Problem zu beheben.

E. LED BETRIEBSMODUS

Wenn die **LED GRÜN** leuchtet, ist das Kühlventil aktiviert bzw. der Kühlmodus aktiv.

Bei Erreichen des Sollwerts (Setpoint) blinkt die **GRÜNE/ROTE LED** und das Ventil schließt.

Wenn die **LED ROT** leuchtet, ist das Heizventil aktiviert und der Heizbetrieb ist aktiv.

ACHTUNG: Wenn das Temperaturstellrad in Position ist, die ROTE LED BLINKT, und die Antifrost Sicherheitseinrichtung ist aktiviert (Heizventil wird angesteuert, wenn die Raumtemp. unter 2°C ist).

TEMOIN ROUGE CLIGNOTANT

Fonction refroidissement et vanne froid active

Bei Erreichen des Sollwerts (Setpoint) blinkt die **GRÜNE/ROTE LED** und das Ventil schließt.

Wenn die **LED ROT** leuchtet, ist das Heizventil aktiviert und der Heizbetrieb ist aktiv.

ACHTUNG: Wenn das Temperaturstellrad in Position ist, die ROTE LED BLINKT, und die Antifrost Sicherheitseinrichtung ist aktiviert (Heizventil wird angesteuert, wenn die Raumtemp. unter 2°C ist).

TEMOIN ROUGE CLIGNOTANT

Fonction chauffage et électrovanne chaud active

N.B. en positionnant le bouton d'affichage de la température ambiante sur , le TEMOIN ROUGE CLIGNOTERA, activera la fonction antigel (activation de la vanne chaud pour température ambiante inférieure a 2°C).

TEMOIN ROUGE PERMANENT

Fonction chauffage et électrovanne chaud active

N.B. en positionnant le bouton d'affichage de la température ambiante sur , le TEMOIN ROUGE CLIGNOTERA, activera la fonction antigel (activation de la vanne chaud pour température ambiante inférieure a 2°C).

TEMOIN ROUGE PERMANENT

Fonction chauffage et électrovanne chaud active

N.B. en positionnant le bouton d'affichage de la température ambiante sur , le TEMOIN ROUGE CLIGNOTERA, activera la fonction antigel (activation de la vanne chaud pour température ambiante inférieure a 2°C).

TEMOIN ROUGE PERMANENT

Fonction chauffage et électrovanne chaud active

YORK®

YORK USG-UCEL00-WM1

MANUALE D'USO ED INSTALLAZIONE - INSTALLATION AND INSTRUCTION MANUAL

Regolatore INCORPORATO mod. **CEL00** - BUILT-IN Controller mod. **CEL00**

Regolatore a microprocessore incorporato al ventilconvettore per la selezione ed il controllo di tutte le funzionalità dello stesso, fra le quali la tipologia di ventilazione (continua o termostata), la velocità del ventilatore, la commutazione ESTATE/INVERNO ed il controllo della temperatura ambiente. Il comando è predisposto per il collegamento dell'eventuale: funzione economy (variazione del set-point di 6°C), cambio E/I esterno, contatto finestra, termostato di consenso invernale del ventilatore (TM) e le valvole elettrotermiche dei rispettivi circuiti di raffreddamento "EVC" e/o di riscaldamento "EVH".

CARATTERISTICHE :

- Selettore della ventilazione (THERMOSTATA-OFF-CONTINUA)

- Selettore delle velocità del ventilatore (MAX - MED - MIN)

- Manopola per l'impostazione della temperatura ambiente (8+30°C)

- Limitazione o blocco del campo di regolazione della manopola (tramite cavallieri)

- Funzione antigelo in cui viene alimentata la valvola del caldo quando la temperatura ambiente scende sotto i 2°C

- Indicazione dello stato di funzionamento del regolatore

- Indicazione dello stato di malfunzionamento

Parametri impostabili tramite DIP-SWITCH :

- Commutazione estate/inverno : ZONA NEUTRA (solo con impianto a quattro tubi e Temp. ambiente), ESTERNA (contatto centralizzato) o mediante sensore acqua WS (solo per impianto a due tubi)

- Avvio ventilatore ritardato (con riscaldatore elettrico)

- Segnalazione filtro aria sporco sulla base delle ore di funzionamento del ventilatore

- Gradi di temperatura della zona neutra (stand-by della regolazione)

- Rilievo della temperatura ambiente interno al regolatore dislocato sulla parete o nella ripresa aria del ventilconvettore e con funzione di destratificazione attiva

- Tipologia d'impianto (a 2 o 4 tubi)

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Dislocazione INCORPORATO

- Dimensioni mm (LxPxH) 92x175x145

- Custodia in plastica ABS

- Temp. di stoccaggio -10°C/+60°C

- Tensione alimentaz. 24/230V~ +/-10%

- Frequenza d'alimentazione 50/60Hz

- Portata sui contatti 2A / 230V~

- Elemento fusibile T 2A / 230V~

- Funzionamento 0+50°C 10+90% u.r. (senza condensa)

- Sensore di Temp. aria NTC 10K 25°C (L=1000 posizionato nella ripresa d'aria)

- Differenziale di temp. 1°C

- Allarme: uscita a transistor "open collector" (nessun allarme rilevato = circuito chiuso; sonda ambiente scollegata = circuito aperto segnalazione filtro sporco = switch open/close 1Hz)

- Terminali a vite per sez. cavi da 1,5mm²

CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE : B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336CEE ed aggiornamenti successivi.

CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE : B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336CEE ed aggiornamenti successivi.

Doc. MUCEL00 REV_090703

Built-in microprocessor control suitable for the complete control of a fancoil unit, in particular: type of ventilation (thermostat or continuously running), fan speed selection, S/W switch and room temperature thermostat. The controller is provided with terminals for the connection of other options: economy function (set-point variation of 6°C), external centralized S/W switch, window contact, minimum water temperature thermostat (TM) and cooling (EVC) and/or heating (EVH) on/off valves.

FEATURES:

- Selector for the ventilation (THERMOSTATED - OFF - CONTINUOUSLY RUNNING)

- Fan speed selector (HIGH - MED - LOW)

- Room temperature knob (8+30°C)

- Plastic pins for limiting the temperature range

- Antifrost protection activated at 2°C (heating valve open)

- LED signal for the operating mode

- LED signal for incorrect operation

Settable parameters by DIP-SWITCH:

- S/W changeover: DEAD BAND (suggested only with 4 pipe systems, based on the room temp.); centralized with an EXTERNAL contact; with WATER SENSOR (2 pipe system only)

- Delayed starting of ventilation (with the electric heater)

- Signal of dirty filter, related to the working hours

- Dead band adjustment (stand-by position)

- Location of the air sensor: inside the remote controller or at the air intake of the fancoil for built-in controllers (de-stratification function activated)

- Type of systems: 2 or 4 pipe system

TECHNICAL FEATURES

- Position: BUILT-IN

- Dimensions mm (LxDxH): 92x175x145

- ABS plastic box

- Storage temperature -10°C/+60°C

- Power supply: 24/230V~ +/-10%

- Frequency 50/60 Hz

- Rating of contacts 2A/230V~

- Protection fuse T 2A/230V~

- Operating range: 0+50°C 10+90% r.h. (without condensing water)

- Air temperature sensor: NTC 10K 25°C (L=1000 mm installed at the air intake of the fancoil)

- Differential in temperature: 1°C

- Alarm transistor output: normal working = closed circuit; alarm for air sensor = open circuit; alarm for dirty filter = switch open/close 1Hz

- Screw terminal connections for wires with section 1,5 sq. Mm

IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVES : B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336CEE and further updating.

CONFORME AUX NORMES: B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336CEE

Et mises à jour successives

Régulateur à microprocesseur incorporé dans le ventil-convecteur pour la sélection et le contrôle de toutes les fonctions de l'appareil, parmi lesquelles la gestion de la ventilation (continue ou thermostatée), la vitesse du ventilateur, la commutation été/hiver et le contrôle de la température ambiante. La commande prévoit aussi le fonctionnement en réduit (variation du point de consigne de 6°C), commutation été/hiver externe, contact feuillure de fenêtre, thermostat de température minimum de l'eau (TM) et les électrovanes des circuits de refroidissement "EVC" et/ou de chauffage "EVH" respectifs.

CARACTERISTIQUES:

- Sélecteur de la ventilation (THERMOSTAT-ARRÊT - CONTINUE)

- Sélecteur des vitesses ventilateur (MAX - MED - MIN)

- Bouton pour l'affichage de la température ambiante (8+30°C)

- Limitation ou blocage de l'amplitude de réglage du bouton (par cavaliers)

- Fonction antigel par activation de la vanne du chauffage lorsque la température ambiante descend au dessous de 2°C

- Visualisation des paramètres de fonctionnement du régulateur

- Visualisation des disfonctionnements

Paramètres affichables par DIP-SWITCH:

- Commutation été/hiver: ZONE NEUTRE (seulement en version 4 tubes et température ambiante), EXTERNE (contact centralisé) par sonde sur l'eau ws (seulement en version 2 tubes).

- Temporisation de démarrage du ventilateur (avec batterie électrique)

- Indication de filtre à nettoyer sur la base du temps de fonctionnement du ventilateur:

- Plage de température programmée en zone neutre (stand-by du réglage)

- Détection de la température ambiante par sonde interne du régulateur à distance ou en reprise d'air du ventil-convecteur avec fonction de destratification active

- Version d'installation (2 ou 4 tubes)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Emplacement EMBARQUE

- Dimensions: mm (LxPxH) 92x175x145

- Boîtier en plastique ABS

- Température de stockage -10°C/+60°C

- Tension d'alimentation 24/230V~ +/- 10%

- Fréquence d'alimentation 50/60Hz

- Intensité sur les contacts 2A / 230V ~

- Protection fusible T 2A / 230V~

- Fonctionnement 0+50°C 10+90% u.r. (sans condensa)

- Sonde de Temp. d'air NTC 10K 25°C (L=1000 positionnement dans la reprise d'air)

- Différentiel de Temp. 1°C

- Sortie d'alarme à transistor "open collector" aucune alarme détectée: circuit fermé, sonde ambiance débranchée: circuit ouvert, indication filtre encrassé: switch open/close 1 Hz).

- Bornes à vis pour cables section 1,5 mm²

CONFORME AUX NORMES: B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336CEE

Et mises à jour successives



Fig. 1

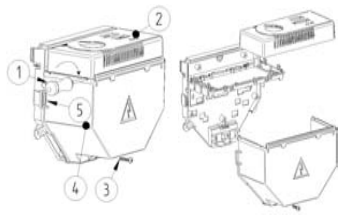


Fig. 2

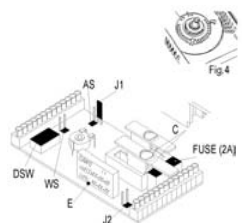


Fig. 3

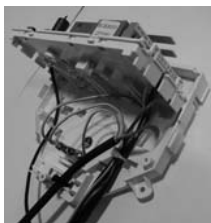


Fig. 4

AVVERTENZE

Qualsiasi operazione d'installazione e/o manutenzione del regolatore deve essere eseguita esclusivamente da personale professionalmente qualificato ed abilitato e nel rispetto delle normative di sicurezza vigenti nel luogo d'installazione. Il costruttore non è responsabile di eventuali danni causati da una non corretta installazione ed improprio uso o manutenzione del regolatore.

MONTAGGIO/ MANUTENZIONE

Sequenze operative

- A) Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione e/o manutenzione, assicurarsi che l'interruttore e/o spina di alimentazione elettrica dell'apparecchio siano disinnescati (Fig. 1).**
- B) Ruotare in senso antiorario (fino ad inizio corsa) la manopola d'impostazione della temperatura ambiente.**
- C) Sganciare il pannello frontale (2 di Fig. 2) dalla base utilizzando un cacciavite a taglio ed agendo con movimento rotatorio (1 di Fig. 2).**
- D) Separare la protezione del quadro comandi (4 di Fig. 2) dalla base togliendo, prima, la vite di fissaggio (3 di Fig. 2) e, con l'ausilio di un cacciavite a taglio, premere verso l'interno i ganci laterali (5 di Fig. 2) in modo da poterla sganciare come indicato in Fig. 3.**
- E) Inserire i fili (cablaggio fisso) nelle apposite feritoie presenti sulla base del regolatore come indicato in Fig. 6 ed eseguire i collegamenti alle morsettiere in conformità allo schema elettrico presente sul ventilconvettore ed allo schema del regolatore (Fig. 4).**
- F) Bloccare i fili/cavi, nel quadro comando utilizzando le fascette inserite nelle apposite asole (Fig. 6).**
- Riagganciare la protezione del quadro comandi alla base e bloccarla con l'apposita vite come riportato in Fig. 2. Verificare che i cavi di collegamento abbiano un fissaggio e percorso tale da non compromettere l'integrità del comando e/o che non possano provocare alcun danno a persone, cose e animali.**
- G) Per limitare o bloccare la rotazione della manopola d'impostazione della temperatura ambiente, posizionare gli appositi cavalieri (presenti nella parte interna del pannello) negli appropriati fori come indicato in Fig. 4.**
- H) Verificare che i selettori e la manopola con relativa asta siano posizionati come indicato nelle rispettive figure (C di Fig. 5 e Fig. 4), assicurando così la corretta posizione iniziale.**
- I) Riagganciare il pannello frontale come indicato in Fig. 2 esercitando anche una leggera pressione sulla manopola, che dovrà presentare una corretta rotazione. Verificare il corretto movimento dei selettori e le relative funzionalità.**

J) Verificare che i selettori e la manopola con relativa asta siano posizionati come indicato nelle rispettive figure (C di Fig. 5 e Fig. 4), assicurando così la corretta posizione iniziale.

I) Riagganciare il pannello frontale come indicato in Fig. 2 esercitando anche una leggera pressione sulla manopola, che dovrà presentare una corretta rotazione. Verificare il corretto movimento dei selettori e le relative funzionalità.

WARNING

Each operation for installation and/or maintenance must be executed by qualified personnel only, by respecting the safety norms of the Country where the controller is installed. Eurapo will not be responsible for any damages caused by incorrect installation or improper use of the controller.

INSTALLATION/MAINTENANCE

How to operate

- A) Before proceeding with any operation of installation and/or maintenance, make sure that the unit has been disconnected from the power supply (Fig. 1).**
- B) Rotate anticlockwise (begin of stroke) the temperature knob.**
- C) Remove the frontal panel (2 in Fig. 2) from the base, by making a rotation with a screwdriver as indicated in point 1 of Fig. 2.**
- D) Separate the cover box (4 in Fig. 2) from the base by removing the fixing screw (3 in Fig. 2), push with a screwdriver the side lockers (5 in Fig. 2) and take the cover box away (Fig. 3).**
- E) Insert the wires (factory pre-wired cable) through the slots in the base as indicated in Fig. 6 and make the electrical connections accordingly to the electric wiring diagram supplied with the fan coil and to the diagram of the controller itself.**
- F) Fix the wires to the base of the control panel by using the given clamps (Fig. 6). Fix back the cover box to the base with the screw as shown in Fig. 2. Verify that the connection cables are fixed and have a path in such a way that they do not damage the controller and they cannot be of danger to persons, objects or animals.**
- G) Rotation of the temperature knob can be limited or blocked by positioning the plastic pins (in the internal panel) on the proper holes, as indicated in Fig. 4.**
- H) Verify that the switches and the temperature knob with its rod are located as indicated in the relevant figures (C in Fig. 5 and Fig. 4), repositioning them in their original position.**
- I) Fix back the frontal panel as indicated in Fig. 2 by making a small pressure on the knob (verify that it can rotate properly). Verify that the switches move properly and test their functionality.**
- J) Raccrocher le panneau frontal comme indiqué en Fig. 2, exercer une légère pression sur le bouton, afin d'en vérifier la bonne rotation. Vérifier le fonctionnement des sélecteurs et les autes fonctions.**

H) Vérifier que les axes des sélecteurs et du bouton soient positionnés comme indiqué respectivement en C Fig. 5 et Fig. 4, dans leur position initiale.

I) Raccrocher le panneau frontal comme indiqué en Fig. 2, exercer une légère pression sur le bouton, afin d'en vérifier la bonne rotation. Vérifier le fonctionnement des sélecteurs et les autes fonctions.

IMPORTANT

Toutes opérations d'installation et/ou maintenance du régulateur doivent être exécutées par un personnel qualifié dans le respect des normes de sécurité en vigueur dans le lieu d'installation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages causés par une installation non conforme ou une mauvaise utilisation ou manipulation du régulateur.

MONTAGE/MAINTENANCE

Suite d'opération

- A) Avant d'exécuter toute opération d'installation et/ou maintenance, s'assurer que l'interrupteur et/ou fiche d'alimentation électrique de l'appareil soient débranchés (Fig. 1).**
- B) Tourner en sens inverse des aiguilles d'une montre (jusqu'à un départ) le bouton d'affichage de la temp. ambiante.**
- C) Décrocher le panneau frontal (2 Fig. 2) de la base en utilisant un tournevis en appliquant un mouvement rotatif (1 Fig. 2).**
- D) Oter le capot du boîtier électrique (4 Fig. 2) de la base en enlevant, d'abord, la vis de fixation (3 Fig. 2) et, à l'aide d'un tournevis, appuyer vers l'intérieur les crochets lateraux afin de pouvoir le décrocher (Fig. 3).**
- E) Introduire les cables (cablage fixe) dans lesquides à la base du régulateur comme indiqué sur la Fig. 6 et faire les connexions aux bornes conformément au schéma électrique du ventilconvecteur et du régulateur (Fig. 4).**
- F) Bloquer les cables, dans le boîtier électrique en utilisant les colliers presse étoupes (Fig. 6). Raccrocher le capot du boîtier électrique sur sa base et le bloquer avec la vis comme indiqué en Fig. 2. Vérifier que les cables de connexion aient une fixation et un parcours tels à ne compromettre pas l'intégrité du régulateur et/ou qui ne puissent provoquer aucun dommage à gens, choses et animaux.**
- G) Pour limiter ou bloquer la rotation de l'afficheur de température ambiante, positionner les cavaliers (présents sur la partie interne du panneau) dans les trous, comme indiqué en Fig. 4.**
- H) Vérifier que les axes des sélecteurs et du bouton soient positionnés comme indiqué respectivement en C Fig. 5 et Fig. 4, dans leur position initiale.**
- I) Raccrocher le panneau frontal comme indiqué en Fig. 2, exercer une légère pression sur le bouton, afin d'en vérifier la bonne rotation. Vérifier le fonctionnement des sélecteurs et les autes fonctions.**

H) Vérifier que les axes des sélecteurs et du bouton soient positionnés comme indiqué respectivement en C Fig. 5 et Fig. 4, dans leur position initiale.

I) Raccrocher le panneau frontal comme indiqué en Fig. 2, exercer une légère pression sur le bouton, afin d'en vérifier la bonne rotation. Vérifier le fonctionnement des sélecteurs et les autes fonctions.

WARNUNG

Jeder Betrieb und Installation bzw. Wartung muß von qualifizierten Fachpersonal, unter Berücksichtigung der Sicherheitsnormen des jeweiligen Landes ausgeführt werden. Eurapo haftet nicht für etwaige Schäden verursacht durch unsachgemäße oder falsche Installation des Reglers.

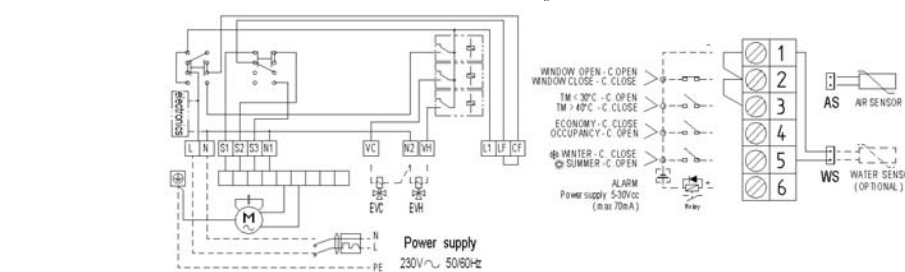
INSTALLATION/ WARTUNG

Vorgangsweise

- A) Vor Service- oder Installationsarbeiten den Regler von der Stromversorgung abzuschließen (Fig. 1).**
- B) Temperaturstellrad gegen den Uhrzeigersinn drehen.**
- C) Entfernung der Abdeckplatte (2 in Fig. 2) vom Gehäuse durch eine Drehung mit dem Schraubenzieher wie unter Pkt 1 in Fig. 2 dargestellt.**
- D) Entfernen Sie die Gehäusebox durch lösen der Schrauben (3 in Fig. 2); Drücken Sie mit einem Schraubenzieher die Verriegelungen (5 in Fig. 2) und entfernen Sie die Gehäusebox (Fig. 3).**
- E) Führen Sie die vorbereiteten Kabel durch die Öffnung ein (siehe Fig. 6) und schließen Sie diese nach dem mit dem Fan Coil mitgelieferten E-Schaltplan sowie laut Schaltbild des Reglers (Fig. A) an.**
- F) Fixieren Sie die Drähte mittels der Klemmen (Fig. 6). Schließen Sie wieder die Gehäusebox (Siehe Fig. 6) und vergewissern Sie sich, dass die Verkabelung ordnungsgemäß geführt wurde, ohne diese selbst zu beschädigen oder Personen die damit zu tun haben.**
- G) Einstellrad des Temp.stellrades kann mittels Plastikzapfen begrenzt werden (Fig. 4).**
- H) Vergewissern Sie sich der richtigen Einbauweise der zuvor entfernten Bauteile (C in Fig. 5 und Fig. 4) gemäß Originalzustand.**
- I) Montieren Sie die Frontabdeckung wie in Fig. 2 gezeigt mit sanftem Druck am Stellrad. Testen Sie alle Schalter auf Beweglichkeit.**

H) Vergewissern Sie sich der richtigen Einbauweise der zuvor entfernten Bauteile (C in Fig. 5 und Fig. 4) gemäß Originalzustand.

I) Montieren Sie die Frontabdeckung wie in Fig. 2 gezeigt mit sanftem Druck am Stellrad. Testen Sie alle Schalter auf Beweglichkeit.



ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Il collegamento elettrico dev'essere preceduto da un'accurata verifica della compatibilità tra la linea d'alimentazione elettrica e le caratteristiche del regolatore e/o carichi che si intendono collegare.

Nella linea d'alimentazione elettrica del regolatore e relativi apparecchi connessi, è obbligatorio prevedere un interruttore generale bipolare, come indicato in Fig. A, con una separazione dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo.

I cavi collegati ai morsetti 1+6 e le eventuali sonde dell'aria (AS) e dell'acqua (WS) non devono superare la lunghezza di 15 m e devono seguire un percorso separato rispetto ad altre tipologie di cavi (es. cavi telefonici, dati e/o di potenza).

Nel caso di alimentazione del regolatore a tensione di rete di 230V~, cavi ed accessori collegati ai morsetti 1+6 dovranno essere del tipo a "doppio isolamento".

Sostituzione fusibile di protezione
Per la verifica e/o sostituzione del fusibile, situato nella scheda (Fig. 5), operare secondo i punti A, B, C, H e I.

Collegamento della sonda aria (AS)
Per il collegamento del sensore alla scheda del regolatore, operare secondo i punti A, B, C, H e I ed in particolare, togliere il jumper J1 in Fig. 5 ed inserire l'apposito connettore della sonda nel punto "AS" di Fig. 5.

Identificazione scheda del regolatore
Ogni scheda è provvista di etichetta (E di Fig. 5) riportante tutti i dati identificativi. Tali dati sono indispensabili nel caso di malfunzionamenti o sostituzione della scheda. Operare secondo i punti A, B, C, H e I.

Impostazioni standard di fabbrica



- DSW 1** Commutazione ESTATE /INVERNO
ON - ESTERNA (con WS o contatto 1-5)
OFF - Con Temp. Ambiente (Zona neutra)
- DSW 2** VENTILAZIONE RITARDATA
ON - ATTIVA (per elemento risc. Elettrico)
OFF - DISATTIVA
- DSW 3** Segnalazione PULIZIA FILTRO ARIA
ON - Dopo 1200 ore di funz. del ventilatore
OFF - Dopo 600 ore di funz. del ventilatore
- DSW 4** ZONA NEUTRA (stand-by regolaz.)
ON - 5 °C (+/- 2.5°C da Set-Point)
OFF - 2 °C (+/- 1°C da Set-Point)
- DSW 5** RILIEVO della Temp Ambiente
ON - Con sensore nella ripresa aria
OFF - Funzione di destratificazione attiva
ON - Interna al regolatore
- DSW 6** TIPOLOGIA D'IMPIANTO
ON - 2 tubi (attiva uscita VH)
OFF - 4 tubi (attive uscite VH e VC)
- DSW 1** SUMMER/WINTER switch
ON - EXTERNAL (with WS or contact 1-5)
OFF - Air Temperature (Dead band)
- DSW 2** DELAYED VENTILATION
ON - ACTIVATED (With Electric heater)
OFF - NOT ACTIVATED
- DSW 3** Alarm for DIRTY FILTER
ON - After 1200 working hours
OFF - After 600 working hours
- DSW 4** DEAD BAND (stand by position)
ON - 5°C (+/- 2.5°C from Set-Point)
OFF - 2°C (+/- 1°C from Set-Point)
- DSW 5** Room Temp. SENSOR
ON - Air sensor in the air intake
OFF - Activation of the de-stratification function
ON - Air sensor built-in the controller
- DSW 6** TYPE OF SYSTEM
ON - 2 pipe (output for VH)
OFF - 4 pipe (output for VH and VC)

ELECTRICAL CONNECTION

Before making any electrical connection, verify the compatibility between power supply and the technical features of the controller and/or of the other accessories to be connected to the controller.

In the power supply system to the controller or to further accessories connected to it, a double-pole switch must be foreseen as indicated in Fig. A, with a distance of min. 3 mm between the two poles.

The length of the wires connected to the terminals 1+6, to the air sensor (AS) and to the water sensor (WS) must not exceed 15 m and they have to follow a separate path from different kind of wires (ex. phone cables, data cables and/or power cables).

If the controller receives 230V~ power supply all wires and accessories connected to terminals 1-6 must be double insulated.

Replacing the protection fuse
In order to verify and/or replace the fuse in the card (Fig. 5), follow the instructions given in points A, B, C, H and I.

Connection of the air sensor (AS)
In order to connect the air sensor to the controller's card, follow the instructions given in points A, B, C, H and I. Remove the jumper J1 in Fig. 5 and connect the sensor in point "AS" of Fig. 5.

Identification of the electronic card
Each card has a label (E in Fig. 5) with identification data. This information is essential in case of malfunction or of replacement of the card. Follow the instructions given in points A, B, C, H and I.

standard factory setting



- DSW 1** Commutation ETE/HIVER
ON - EXTERNE (avec WS ou contact 1-5)
OFF - Avec Temp. Ambiante (Zone neutre)
- DSW 2** VENTILATION TEMPORISEE
ON - ACTIVE (Pour batterie électrique)
OFF - NON ACTIVE
- DSW 3** Communication NETTOYAGE FILTRE AIR
ON - Apres 1200 heures de fonctionnement du ventilateur
OFF - Apres 600 heures de fonctionnemet du ventilateur
- DSW 4** ZONE NEUTRE (stand-by regulation)
ON - 5°C (+/- 2.5°C du point de consigne)
OFF - 2°C (+/- 1°C du point de consigne)
- DSW 5** DETECTION de la Temp Ambiante
ON - Avec sonde sur la reprise de l'air
OFF - Fonction de destratification active
ON - a l'intérieur du régulateur
- DSW 6** VERSION 2/4 TUBES
ON - 2 tubes (sortie VH et VC)
OFF - 4 tubes (sorties VH et VC)

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Avant branchement électrique, vérifiez la compatibilité de la ligne d'alimentation électrique en fonction des caractéristiques du régulateur et/ou autres fonctions a raccorder.

Pour l'alimentation électrique du régulateur et autres appareils, il est impératif de prévoir un interrupteur général bi-polaire (Fig. A) avec une séparation des contacts d'au moins 3mm entre chaque pole.

Les cables branchés aux bornes 1+6 et aux sondes éventuelles sur l'air (AS) et sur l'eau (WS) ne doivent pas excéder une longueur de 15 m et doivent suivre un parcours séparé des autres cables (ex. Cables téléphoniques, et autres alimentation électrique).

Pour une alimentation du régulateur sous 230V~, les cables et accessoires branchés aux bornes 1-6 devront être du type "double isolement".

Remplacement du fusible de protection
Pour vérifier et et/ou remplacer le fusible Fig. 5, procéder selon les points A, B, C, H et I.

Raccordement de la sonde d'ambiance (AS)
Pour connecter la sonde à la fiche du régulateur, procéder selon les points A, B, C, H et I, oter le jumper (J1 Fig. 5) et brancher le connecteur de la sonde dans le point "AS" de Fig. 5.

Identification de la fiche du régulateur
Chaque fiche est étiquetée (E de Fig. 5) pour indiquer toutes les données d'identification. Les données sont indispensables dans le cas de dysfonctionnement ou remplacement de la fiche. Procéder selon les points A, B, C, H et I.

affichage standard chez le fabricant



- DSW 1** Commutation ETE/HIVER
ON - EXTERNE (avec WS ou contact 1-5)
OFF - Avec Temp. Ambiante (Zone neutre)
- DSW 2** VENTILATORVERZÖGERUNG
ON - EINGESCHALTET (mit E-Heizung)
OFF - NICHT IN BETRIEB
- DSW 3** Alarm für VERSCHMUTZTEN FILTER
ON - nach 1200 Ventilatorbetriebsstunden
OFF - Nach 600 Ventilatorbetriebsstunden
- DSW 4** TOTBAND (Ruhestellung)
ON - 5°C (+/-2,5°C vom Sollwert)
OFF - 2°C (+/-1°C vom Sollwert)
- DSW 5** RAUMTEMPERATURFÜHLER
ON - Luftfühler in der Ansaugung
OFF - Aktivierung des Luftumwälzungsbetrieb
ON - Luftfühler im Regler eingebaut
- DSW 6** ART DER ANLAGE
ON - 2 Leiter System (Ausgang für Ventil VH)
OFF - 4 Leiter System (Ausgang für Ventile VH und VC)

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Bitte kontrollieren Sie vor elektrischen Anschlussarbeiten, ob die technischen Eigenschaften des Reglers und/oder anderen Zubehör, mit der richtigen Versorgung angeschlossen werden.

In der Spannungsversorgung zum Regler oder zu anderem Zubehör, muß ein 2-poliger Schalter vorgesehen werden (Fig. A) mit einem Abstand von mind. 3mm zwischen den Polen.

Die max. Länge der Zuleitung angeschlossen an Kontakt 1+6, zum Luftfühler (AS), zum Wasserfühler (WS), darf 15 m nicht überschreiten und müssen getrennt von anderen Kabeln (Telefonkabel, Datenkabel etc.) verlegt werden.

Bei einer 230V~ Spannungsversorgung, müssen alle Kabel und Zubehör welches an Kontakt 1-6 angeschlossen wird, doppelt isoliert werden.

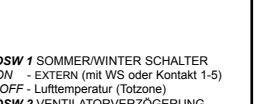
Tausch der Absicherung
Für den Tausch der Sicherung auf der Platine (Fig. 5) folgen Sie den Instruktionen der Punkte A, B, C, H und I.

Anschluß des Luftfühlers (AS)
Für den Anschluß des Luftfühlers an der Reglerplatine befolgen Sie die Schritte A, B, C, H und I. Entfernen Sie die Brücke J1 in Fig. 5 und schließen Sie den Luftfühler bei Anschluss "AS" von Fig. 5.

Definition der elektron. Platine
Jede Platine hat eine eigene Bezeichnung (E in Fig. 5) mit Identifikationsdaten.

Diese Daten sind bei Störungen oder für event. Austausch wichtig. Folgen Sie den Anleitungen aus den Punkten A, B, C, H und I.

Standard Werkseinstellung



- DSW 1** SOMMER/WINTER SCHALTER
ON - EXTERN (mit WS oder Kontakt 1-5)
OFF - Lufttemperatur (Totzone)
- DSW 2** VENTILATORVERZÖGERUNG
ON - EINGESCHALTET (mit E-Heizung)
OFF - NICHT IN BETRIEB
- DSW 3** Alarm für VERSCHMUTZTEN FILTER
ON - nach 1200 Ventilatorbetriebsstunden
OFF - Nach 600 Ventilatorbetriebsstunden
- DSW 4** TOTBAND (Ruhestellung)
ON - 5°C (+/-2,5°C vom Sollwert)
OFF - 2°C (+/-1°C vom Sollwert)
- DSW 5** RAUMTEMPERATURFÜHLER
ON - Luftfühler in der Ansaugung
OFF - Aktivierung des Luftumwälzungsbetrieb
ON - Luftfühler im Regler eingebaut
- DSW 6** ART DER ANLAGE
ON - 2 Leiter System (Ausgang für Ventil VH)
OFF - 4 Leiter System (Ausgang für Ventile VH und VC)